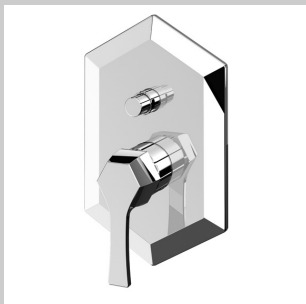
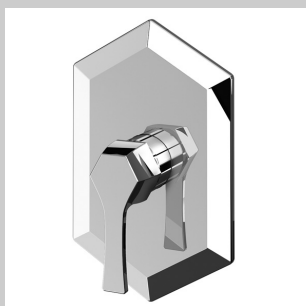


# cisal

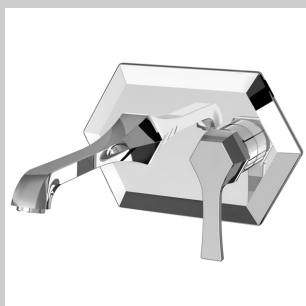
# CHÉRIE



**CE00210**



**CE00300**



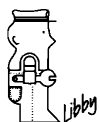
**CE00551**

**CE00210**

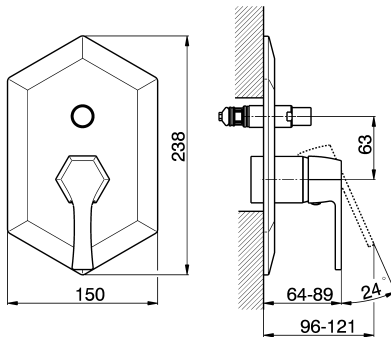
**CE00300**

**CE00551**

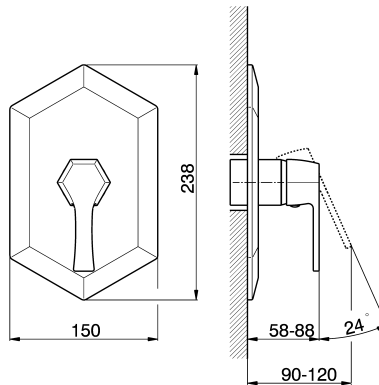
- (I)** **Informazioni tecniche**  
Pagina 5
- (F)** **Informations Techniques**  
Page 5
- (GB)** **Technical Product Information**  
Page 6
- (E)** **Información técnica**  
Página 6
- (D)** **Technische Produktinformation**  
Seite 7
- (NL)** **Technische Informatie**  
Bladzijde 7



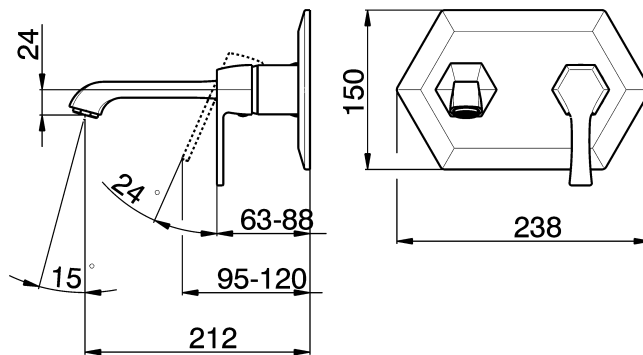
**cisal**  
RUBINETTERIA



CE00210



CE00300



CE00551

**ATTENZIONE:** Consegnare per cortesia queste istruzioni all'utilizzatore della rubinetteria.

**ATTENTION:** Livrer, s'il Vous plait, ces instructions aux acheteurs de la robinetterie.

**WARNING:** Please give these instructions to the taps' buyers.

**ATENCION:** Favor entregar estas instrucciones a los adquirentes de los grifos.

**ACHTUNG:** Geben Sie bitte den Käufern der Armatur diese Anweisung.

**OPGELET:** Bij de levering van kraanwerk, gelieve de gebruiksvoorwaarden en Onderhouds-methoden mee te leveren.

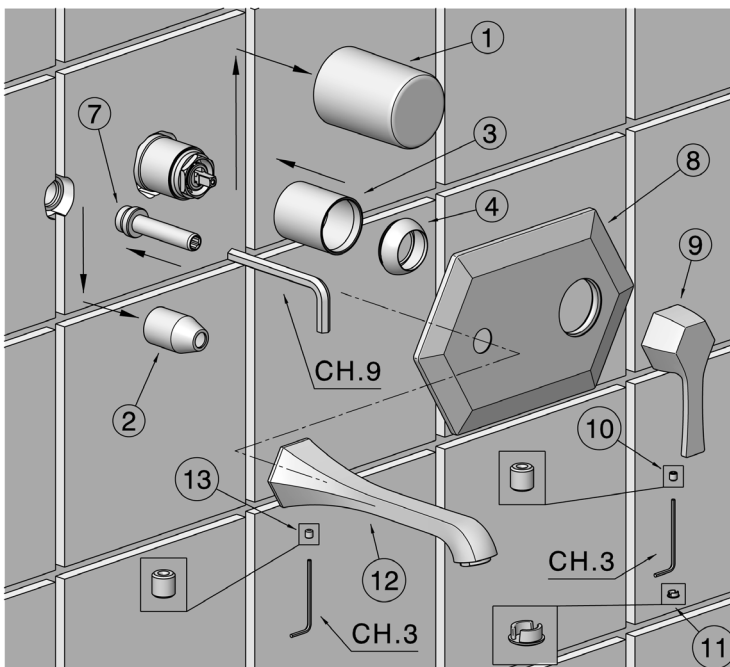
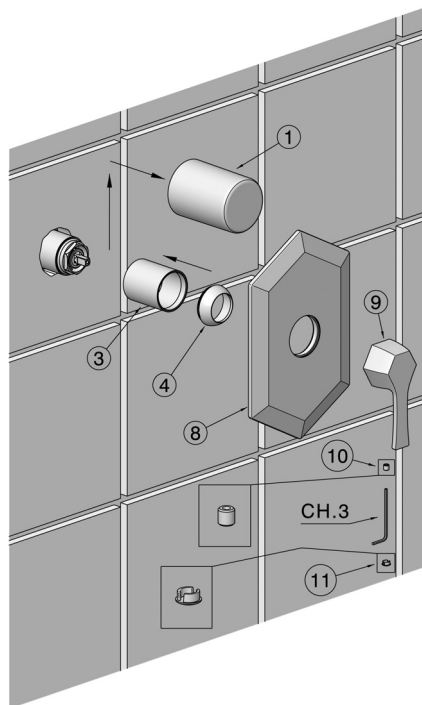
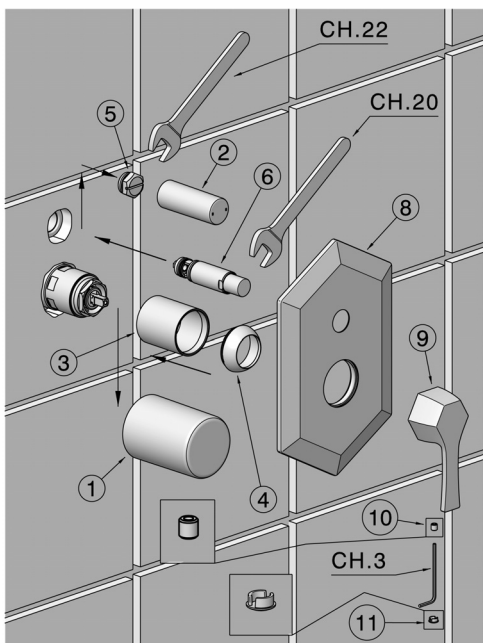


Fig. A  
Abb. A  
Afb. A

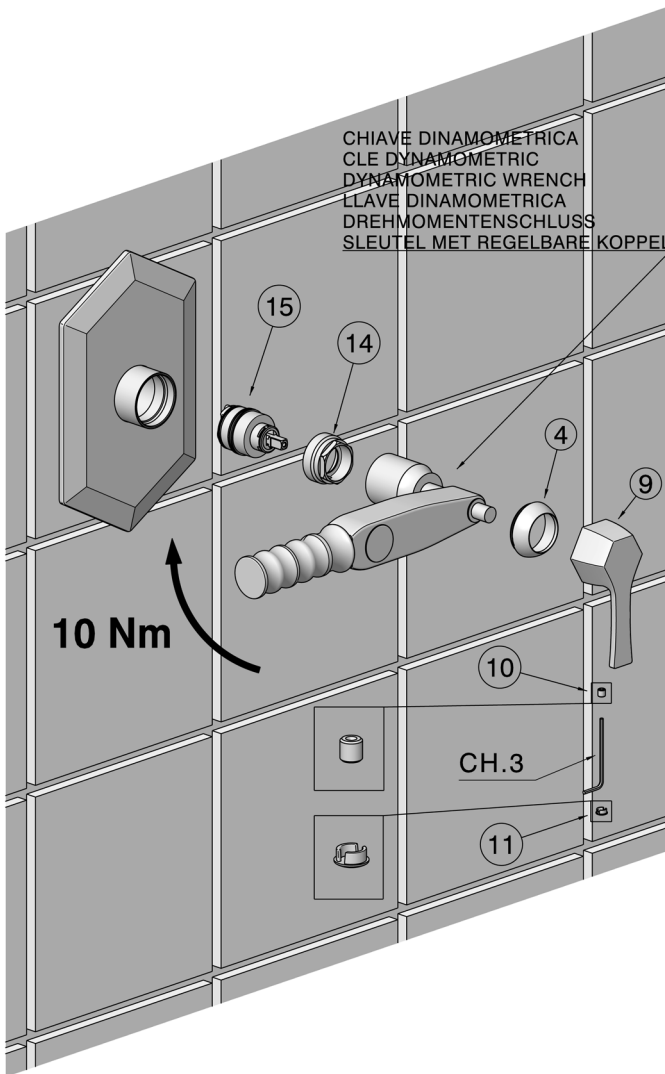


Fig. B  
Abb. B  
Afb. B

**I****INFORMAZIONI PRELIMINARI**

I miscelatori delle serie CHÉRIE sono idonei al funzionamento con accumulatori di acqua calda in pressione, scaldacqua istantanei elettrici ed a gas.

**ATTENZIONE: non è possibile l'allacciamento ad accumulatori di acqua calda senza pressione (a circuito aperto).**

**DATI TECNICI**

- Pressione dinamica minima . . . . . 0,5 bar
- Pressione massima di esercizio (statica) . . . . . 10 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica) . . . . . 1-5 bar  
(N.B.: per pressioni superiori a 5 bar si consiglia di installare un riduttore di pressione)
- Pressione massima di prova (statica) . . . . . 16 bar
- Temperatura acqua calda massima . . . . . 80 °C
- Temperatura acqua calda consigliata . . . . . 60°C  
(per risparmio energetico)

**INSTALLAZIONE PARTI ESTERNE** (rif. Fig.A)

A rivestimento ultimato togliere le protezioni. (1) (2)

- Avvitare a mano il canotto [3] sul corpo fino a fine corsa e inserire il cappuccio [4].
- Nel caso di miscelatori con deviazione automatica svitare il tappo (5) e avvitare il deviatore (6) utilizzando una chiave da 20 mm.
- Nel caso di miscelatori per lavabo avvitare il perno attacco canna (7) all'uscita dell'acqua miscelata tramite chiave a brugola da 9 mm.
- Montare la piastra di copertura (8) (per allineare la piastra ruotarla in senso ORARIO per evitare lo svitamento del canotto).
- Montare la leva (9) serrando il grano di bloccaggio (10) tramite chiave a brugola da 3 mm (fornita in dotazione).
- Applicare la placchetta di copertura foro (11).
- Inserire la bocca di erogazione (12) sul perno attacco canna (7) e bloccarla serrando, il grano (13) tramite chiave a brugola da 3 mm.

**SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA MISCELATRICE A DISCHI CERAMICI** (rif. Fig.B)

- Chiudere le entrate dell'acqua calda e dell'acqua fredda.
- Togliere la placchetta di copertura foro (11) e svitare il grano di bloccaggio (10) utilizzando una chiave a brugola da 3 mm.
- Sfilare la leva (9) e scalzare il cappuccio (4) tirandolo verso l'alto.
- Svitare la calotta (14) tramite chiave da 32 mm e sfilare la valvola miscelatrice (15).
- Inserire la nuova valvola miscelatrice facendo attenzione che non rimanga sporcia tra piano e guarnizioni.
- Avvitare la calotta (14) tramite **CHIAVE DINAMOMETRICA applicando una coppia di serraggio di 10 Nm.**
- Inserire il cappuccio e rimontare la leva.

**F****INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES**

Les mélangeurs de la série CHÉRIE sont aptes au fonctionnement avec accumulateurs d'eau chaude en pression, chauffe-bains instantanés et à gaz.

**ATTENTION: la connexion avec accumulateurs d'eau chaude sans pression (à circuit ouvert) n'est pas possible.**

**DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression dynamique minimum . . . . . 0,5 bar
- Pression maximum de service (statique) . . . . . 10 bar
- Pression de service recommandée (statique) . . . . . 1-5 bar  
(N.B. : pour pressions supérieures à 5 bar on conseille d'installer un réducteur de pression)
- Pression maximum d'épreuve (statique) . . . . . 16 bar
- Température eau chaude maximum . . . . . 80°C
- Température eau chaude conseillée  
(pour économies d'énergie) 60°C

**INSTALLATION DES PARTIES EXTERIEURES**

(réf. Fig. A)

Après avoir complété le revêtement enlever les protections.

- (1) (2)
- Visser à la main la tige (3) sur le corps jusqu'au fin de course et insérer la rosace (4).
- En cas de mélangeurs avec inverseur automatique dévisser le bouchon (5) et visser l'inverseur (6) en utilisant une clé de 20 mm.
- En cas de mélangeurs lavabo visser la tige de jonction du bec (7) à la sortie de l'eau mitigée avec un clé ALLEN de 9 mm.
- Monter la plaque de couverture (8) (pour aligner la plaque de rotation tourner DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE pour éviter le desserrage de la tige).
- Monter le levier (9) en serrant le grain de blocage (10) par clé Allen de 3 mm (fournie).
- Appliquer la plaquette de couverture trou (11).
- Insérer le bec déverseur (12) sur la tige de jonction du bec (7) et la bloquer en serrant le grain (13) avec un clé ALLEN de 3 mm.

**REMPACEMENT DE LA CARTOUCHE À DISQUES CERAMIQUES** (réf. Fig. B)

- Fermer les entrées de l'eau chaude et de l'eau froide.
- Enlever la plaquette de couverture trou (11) et dévisser le grain de blocage (10) en utilisant une clé hexagonale de 3 mm
- Extraire le levier (9) et ôter la rosace (4) en tirant vers le haut.
- Dévisser l'écrou (14) avec la clé de 32 mm et extraire la cartouche (15).
- Insérer la nouvelle cartouche en faisant attention qu'il ne reste pas des incrustations entre plan et joints.
- Visser l'écrou (14) avec **CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE en appliquant un couple de serrage de 10Nm.**
- Insérer la rosace et remonter le levier.



## PRELIMINARY INFORMATION

Mixers of the CHÉRIE series are fit for operating with hot water collectors under pressure, instantaneous and gas water-heaters.

**ATTENTION:** the connection with hot water collectors without pressure (with open circuit) is not possible.

## TECHNICAL DATA

- Minimum dynamic pressure . . . . . 0,5 bar
- Maximum operational pressure (static) . . . . . 10 bar
- Recommended operational pressure (static) . . . . . 1-5 bar  
(N.B.: for pressures higher than 5 bar we suggest the installation of a pressure reducer)
- Maximum test pressure (static) . . . . . 16 bar
- Maximum hot water temperature . . . . . 80°C
- Suggested hot water temperature . . . . . 60°C  
(for energy saving)

## INSTALLATION OF EXTERNAL PARTS (ref. Fig. A)

After completing the coating take out the protections. (1) (2)

- Screw by hand the tube (3) on the body until reaching the end of stroke and insert the cap (4).
- In case of mixers with automatic diverter unscrew the plug (5) and screw the diverter (6) using a 20 mm wrench.
- In case of wash-basin mixers screw the pin for the spout's connection (7) to the outlet of the mixed water by an Allen wrench of 9 mm.
- Assemble the closing plate (8) (to align the rotation plate turn CLOCKWISE to avoid the unscrewing of the rod).
- Assemble the lever (9) screwing the locking pin (10) with an Allen wrench of 3 mm (supplied).
- Apply the plate for covering the hole (11).
- Insert the spout (12) on the pin for the spout's connection and lock it by tightening the pin (13) with an Allen wrench of 3 mm.

## REPLACEMENT OF THE MIXING VALVE WITH CERAMIC DISCS (ref. Fig. B)

- Close the hot water and cold water inlets.
- Remove the plate for covering the hole (11) and unscrew the locking pin (10) using a hexagonal wrench of 3 mm
- Remove the lever (9) and the escutcheon (4) pulling upwards.
- Unscrew the nut (14) with the 32 mm wrench and remove the mixing valve (15).
- Insert the new mixing valve verifying that no dirt is left between the plane surface and the gaskets.
- Screw the caps (14) by **DYNAMOMETRIC WRENCH applying a coupling torque of 10Nm.**
- Insert the cap and reassemble the lever.



## INFORMACIÓN PRELIMINAR

Los mezcladores de la serie CHÉRIE son idoneos para el funcionamiento con acumuladores de agua caliente bajo presión, calderas instantáneos eléctricos y a gas.

**ATENCIÓN:** la conexión con acumuladores de agua caliente sin presión (circuito abierto) no es posible.

## DATOS TÉCNICOS

- Presión dinámica mínima . . . . . 0,5 bar
- Presión máxima de trabajo (estática) . . . . . 10 bar
- Presión de trabajo recomendada (estática) . . . . . 1-5 bar  
(N.B.: para presiones superiores a los 5 bar Les recomendamos instalar un reductor de presión)
- Presión máxima de prueba (estática) . . . . . 16 bar
- Temperatura máxima agua caliente . . . . . 80°C
- Temperatura aconsejada agua caliente . . . . . 60°C  
(para ahorrar de energía)

## INSTALACIÓN PARTES EXTERNAS (ref. Fig. A)

Tras haber acabado el revestimiento quiten las protecciones.

(1) (2)

- Atornillen manualmente el manguito (3) al cuerpo hasta el tope de su recorrido y introduzcan el capuchón (4).
- En el caso de mezcladores con desviación automática, destornillen el tapón (5) y atornillen el desviador (6) utilizando una llave de 20 mm.
- En el caso de mezcladores lavabo atornillen el pivote de conexión del caño (7) a la salida del agua mezclada con la ayuda de una llave de Allén de 9 mm.  
Monten la placa de cobertura (8) (para alinear la placa, gírenla a DERECHAS, evitando el destornillamiento del manguito).
- Monten la maneta (9) cerrando el perno de fijación (10) con una llave Allen de 3 mm (incluida en el suministro).
- Apliquen la placa de cobertura del agujero (11).
- Introduzcan la boca de erogación (12) sobre el pivote de conexión de caño (7) y bloquéenla serrando la clavija (13) con la ayuda de una llave de Allén de 3 mm.

## SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA MEZCLADORA CON DISCOS CERÁMICOS (ref. Fig. B)

- Cierren las entradas del agua caliente y del agua fría.
- Quiten la placa de cobertura del agujero (11) y destornillen el perno de fijación (10) utilizando una llave hexagonal de 3 mm.
- Extraigan la maneta (9) y suelten el capuchón (4) tirando hacia arriba.
- Destornillen el casquillo (14) con una llave de 32 mm y extraigan la válvula mezcladora (15).
- Introduzcan la nueva válvula mezcladora cuidando con que no quede incrustaciones entre el llano y las juntas.
- Atornillen el casquillo (14) con la **LLAVE DINAMOMÉTRICA, aplicando un par de apriete de 10Nm.**
- Introduzcan el capuchón y vuelvan a montar la maneta.

**D****ALLGEMEINE INFORMATION**

Die Mischbatterien der Serie CHÉRIE sind für die Funktionstätigkeit mit Warmwasserspeichern unter Druck, elektrischen Durchlauferhitzern und Gas-Durchlauferhitzern geeignet.

**ACHTUNG:** Der Anschluss an Warmwasserspeicher ohne Druck (mit geöffnetem Kreislauf) ist nicht möglich.

**TECHNISCHE DATEN**

- Mindeststaudruck ..... 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck (statisch) ..... 10 bar
- Empfohlener Betriebsdruck (statisch) ..... 1-5 bar  
(Für alle darüber liegenden Druckverhältnisse, ist der Einbau eines Druckminderers unerlässlich)
- Maximaler Prüfdruck (statisch) ..... 16 bar
- Maximale Warmwassertemperatur ..... 80°C
- Empfohlene Warmwassertemperatur ..... 60°C  
(zur Energieeinsparung)

**INSTALLATION DER AUFPUTZTEILE** (Bez. Abb. A)

Nach Beendigung der Verkleidung sind die Schutzvorrichtungen zu entfernen. (1) (2)

- Die Hülse (3) manuell auf dem Körper bis zum Endanschlag festschrauben und die Abdeckkappe (4) einfügen.
- Bei Mischbatterien mit automatischer Umstellung den Stopfen (5) abschrauben und den Umsteller (6) mit einem 20 mm Schlüssel anschrauben.
- Bei Waschtischbatterie der Stift für die Befestigung des Auslauf (7) zum Ausgang des gemischten Wassers mit einem 9 mm Allen Schlüssel anschrauben.
- Die Abdeckungsplatte (8) montieren (um die Platte auszurichten, dreht man sie im UHRZEIGERSINN, um das Losschrauben der Hülse zu verhindern).
- Den Hebel (9) montieren, wobei man den Befestigungsstift (10) mit einem 3 mm Inbusschlüssel (in der Ausstattung mitgeliefert) anzieht.
- Das Plättchen zur Abdeckung der Bohrung (11) anbringen.
- Der Auslauf (12) auf dem Stift für die Befestigung (7) montieren und mit der entsprechenden Schraube (13) mit einem Allen Schlüssel von 3 mm anschrauben.

**AUSTAUSCH DER KARTUSCHE****MIT KERAMIKSCHEIBEN** (Bez. Abb. B)

- Die Warm- und Kaltwassereingänge verschließen.
- Das Plättchen zur Abdeckung der Bohrung (11) entfernen und den Befestigungsstift (10) losschrauben, wobei man einen 3 mm Inbusschlüssel benutzt.
- Den Hebel (9) herausziehen und die Abdeckkappe (4) freilegen, indem man sie nach oben zieht.
- Die Mutter (14) mit einem 32 mm Schlüssel losschrauben und die Kartusche (15) herausziehen.
- Die neue Kartusche einfügen und sich darauf zu achten ist, dass zwischen der Ebene und den Dichtungen keinerlei Verschmutzungen zurückgeblieben sind.
- Die Mutter (14) mit Hilfe eines **DREHMOMENTESSCHLÜSSELS** unter Anwendung eines Drehmomentes von 10 Nm anziehen.
- Die Abdeckkappe einfügen und den Hebel erneut montieren.

**NL****VOORAFGAANDE INFORMATIES**

De mengkranen van de series CHÉRIE zijn geschikt voor de werking met warmwateraccumulatoren onder druk, momentane waterverwarmers op gas en elektriciteit.

**OPGELET:** dit apparaat kan niet aangesloten worden op warmwateraccumulatoren zonder druk (met open circuit).

**TECHNISCHE GEGEVENS**

- Minimum dynamische druk ..... 0,5 bar
- Maximum bedrijfsdruk (statisch) ..... 0,5 bar
- Aanbevolen bedrijfsdruk (statisch) ..... 1-5 bar  
(N.B: in geval van druk, hoger dan 5 bar, raden wij u aan een drukverminderingklep te installeren)
- Maximum proefdruk (statisch) ..... 16 bar
- Maximum warmwatertemperatuur ..... 80°C
- Aanbevolen warmwatertemperatuur ..... 60°C  
(voor energiebesparing)

**MONTAGE VAN OPBOUWDE DELEN** (zie Tek. A)

Als de bekleding voltooid is, verwijder de beschermingen. (1) (2)

- Draai met de hand de ring vast (3) op het hoofddeel tot de stop en plaats het kapje (4).
- In geval van mengkranen met automatische omleiding, draai de dop los (5) en draai de omleiding vast (6) m.b.v. een sleutel van 20 mm.
- Schroef de pen voor de bevestiging van de buis (7) vast op de uitlaat van het mengwater, met behulp van een inbussleutel van 9 mm.
- Monteer de bedekkingplaat (8) (om de plaat uit te lijnen, draai MET DE KLOK MEE om te voorkomen dat de ring losdraait).
- Monteer de hendel (9) door de borgpen vast te zetten (10) m.b.v. een inbussleutel van 3 mm (bijgeleverd).
- Plaats het plaatje om het gat te bedekken (11).
- Plaats de afgifteopening (12) op de pen voor bevestiging van de buis (7) en zet deze vast door pen (13) te spannen met behulp van een inbussleutel van 3 mm.

**VERVANGEN VAN DE MENGKLEP MET****KERAMISCHE SCHIJVEN** (zie Tek.B)

- Sluit de warm en koud watertoevoer af.
- Verwijder het bedekkingplaatje (11) en draai de borgpen los (10) m.b.v. een inbussleutel van 3mm.
- Verwijder de hendel (9) en het kapje (4) door hem omhoog te trekken.
- Draai het kapje (14) los m.b.v. een sleutel van 32mm en verwijder de mengklep (15).
- Plaats de nieuwe mengklep en zorg ervoor dat er geen vuil tussen het oppervlak en de pakkingen komt.
- Draai het klepje vast (14) m.b.v. een **SLEUTEL MET REGELBARE KOPPEL** door een aanhaalkoppel van 10 Nm aan te brengen.
- Plaats het kapje en de hendel weer.



**Rubetteria CISAL S.p.A.**

28010 Pella frazione Alzo (Novara) - ITALY - Via P. Durio, 160  
Telefono 0322 / 918111 - Telefax 0322 / 969518

**CISAL Sänitar Armaturen Vertriebs-GmbH**

Gewerbestrasse 8 - 91452 Wilhermsdorf - GERMANY  
Telefon 09102 / 9382-0 - Telefax 09102 / 9382-82

E-mail: [cisal@cisal.it](mailto:cisal@cisal.it) - [www.cisal.it](http://www.cisal.it)

Cod. 0100581000 Ediz. 09-08